Viabizzuno progettiamo la luce

istruzioni di montaggio
installing instructions
Gebrauchsanweisung
instructions de montage
instrucciones de montaje
安装说明
تعليمات التركيب

minitraffic
UpO

IT **Viabizzuno si riserva il diritto di apportare ai propri modelli, senza nessun preavviso, qualsiasi modifica ritenga opportuna. le nostre idee e i nostri apparecchi sono depositati e coperti da brevetti internazionali. uomo avvisato, mezzo salvato.**

EN **Viabizzuno reserves the right to introduce any changes to its own models, without prior notice. our ideas and our lighting fittings are registered and covered by international patents. forewarned is forearmed.**

DE **Viabizzuno bahält sich das Recht vor jederzeit und ohne Ankündigung die technischen Daten der im Katalog abgebildetem Produkte zu ändern. unsere Ideen und unsere Beleuchtungskörper sind eingetragt und international patentiert. wer gewarnt ist, ist halb gerettet.**

FR **Viabizzuno se réserve le droit d'apporter une quelconque modification aux produits sans préavis. nos ideés et nos corps d'illumination sont déposés et couverts de brevets internationales. un homme averti en vaut deux.**

ES **Viabizzuno se reserva el derecho de aportar a sus modelos, sin ningùn preavviso, cualquier modificación que considere oportuna. nuestros diseños y nuestros aparatos están todos provistos y cubiertos por patentes internacionales. el que avisa no es traidor.**

CN **Viabizzuno**有权对产品型号进行更改，恕不另行通知。我们的设计和照明设备已获国际专利。请知悉。

AR **يحق لشركة فيابيزونو Viabizzuno إجراء أي تغييرات وتعديلات تراها مناسبة بالموديلات الخاصة بها دون سابق إنذار.**
إن أفكارنا ومعداتنا مُسجلة وتحميها براءات اختراع دولية. ولقد أَعذَرَ من أَنذَرَ.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **garanzia:** la presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.

EN **warranty:** the warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer.
the 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.

DE **garantie:** Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.

FR **garantie:** la durée de la garantie est de 24 mois si elle estmarquée par le distributer autorisé Viabizzuno. la garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage impropre, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.

ES **garantía:** esta garantìa es valida por 24 meses sòlo si està datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. el período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones.

CN 保修 : 如果 Viabizzuno 经销商盖章并注明日期，保修 24 个月。为期 24 个月的保修不适用于错误使用、篡改或删除日期的情况。

AR **الضمان:** يسري هذا الضمان لمدة 24 شهر إذا كان مختومًا ومؤرخًا من
ستمر فترة الضمان عامان من تاريخ الختم ويصبح الضمان لاغيًا وباطلاً فقِبل
الوكيل المعتمد لشركة فيابيزونو **Viabizzuno** . تي حالة الاستخدام غير السليم أو تغيير التاريخ أو
حذفه، أو فقدان كتيب التعليمات أو عدم قرأته.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **avvertenze:** all'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. è necessario attendere 5 minuti dallo spegnimento dell'apparecchio di illuminazione per procedere con la sostituzione di sorgenti luminose, ottiche e diffusori.

EN **warning:** when installing fixture and during upkeeping make sure that the mains voltage is off. the installation and connection operations to power mains should be done by skilled personnel only. before replacing the light sources, optics and diffusers, wait 5 minutes after switching off the light fitting.

DE **hinweise:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen. Nach dem Abschalten des Beleuchtungskörpers muss 5 Minuten abgewartet werden, bevor Lichtquellen, Optiken und Lampenschirme ausgetauscht werden

FR **avvertissements:** lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié. après avoir éteint le luminaire, il est nécessaire d'attendre 5 minutes avant de procéder au changement de sources lumineuses, optiques et diffuseurs.

ES **advertencia:** durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado. después de apagar el cuerpo iluminante, es necesario esperar 5 minutos para cambiar las fuentes luminosas, las ópticas y los difusores.

CN 警告：安装固定装置以及设备维护期间，请确保电源电压已关闭。电源线的安装和连接操作须由技术人员完成。在更换光源、光学元件和漫射器之前，请先关闭灯具，5分钟后再进行操作。

AR **تحذيرات:** تحقق عند التركيب وفي كل مرة يتم العمل على المصباح أنه تم فصل إمدادات التيار الكهربائي. يجب تنفيذ عمليات التركيب وتوصيل التيار الكهربائي فقط من خلال موظفين مؤهلين.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **attenzione:** la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.

EN **warning:** fitting safety is only guaranteed if the following instructionsare strictly observed both during installation and use.

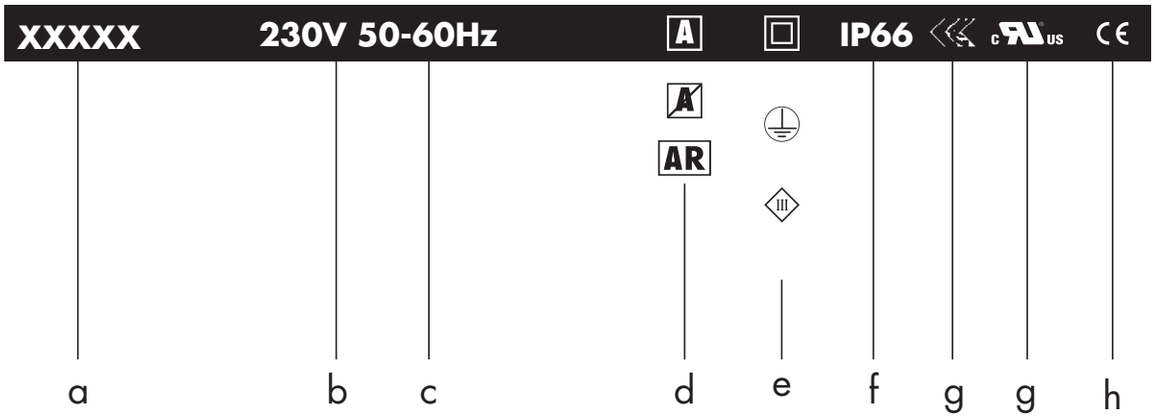
DE **achtung:** Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.

FR **attention:** la sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.

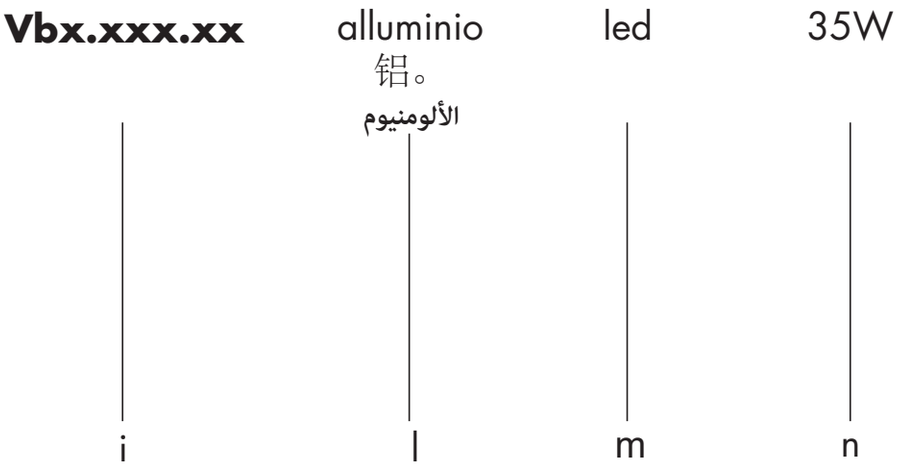
ES **atención:** la seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

CN 警告：只有在安裝和使用過程中嚴格遵守以下說明，才能確保裝置安全。

AR **تحذيرات:** تحقق عند التركيب وفي كل مرة يتم العمل على المصباح أنه تم فصل إمدادات التيار الكهربائي. يجب تنفيذ عمليات التركيب وتوصيل التيار الكهربائي فقط من خلال موظفين مؤهلين.







componenti. components. 组件。 المكونات **IK10**

accessori. accessories. 配件。 الملحقات **IK10**

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

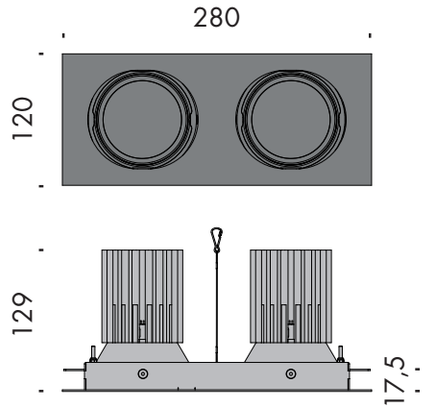
a	nome apparecchio di illuminazione. lighting system name. 照明系统名称	اسم جهاز الإضاءة
b	tensione di alimentazione. supply rating (Volt). 电源额定值（伏特）。	جهد الإمداد الكهربائي.
c	frequenza di alimentazione. supply frequency (Hertz) 电源频率（赫兹）。	تردد الإمداد الكهربائي.
d	A alimentatore incluso. power supply included. 包括电源。 A alimentatore escluso. power supply exlcuded. 不包括电源。 AR alimentatore incluso remoto. remote power supply. 远程电源。	مزود طاقة مرفق. مزود طاقة غير مرفق. مزود طاقة عن بعد مرفق.
e	classe di isolamento. insulation class. 绝缘等级。	فئة العزل.
f	grado di protezione. protection rating. 防护等级。	درجة الحماية.
g	marchio di certificazione. certification for safety and quality standards. 安全和质量标 准认证。	علامة الاعتماد.
h	conforme alle direttive europee produced in compliance with EC directives. 生产符合EC管理标准。	مطابق للتوجيهات الأوروبية
i	codice. code. 代码。	الكود.
l	finitura. colours and finish. 颜色和饰面。	اللمسات الأخيرة.
m	sorgente luminosa. light source. 光源。	مصدر الإضاءة.
n	potenza lampadina (Watt). lamp wattage (Watt). 灯瓦数（瓦特）。	قدرة المصباح (وات).

componenti - identifica tutti gli elementi indispensabili per la corretta funzionalità e installazione del apparecchio di illuminazione
components - includes all items that are essential to the correct operation and installation of the light system
组件——所有组件均为照明系统安装和操作的必要部件。

المكونات - تشمل جميع العناصر التي لا غنى عنها من أجل التشغيل الصحيح وتركيب جهاز الإضاءة

accessori - si riferisce alle ulteriori parti installabili sull'apparecchio di illuminazione
accessories - refers to items that can be added to the fitting
配件——指可以添加到灯具中的物品

الملحقات - تشير إلى الأجزاء الإضافية التي يمكن تثبيتها على جهاز الإضاءة



minitraffic 02	220-240V 50/60Hz			IP20	
LUX.002.01.UE	nero55	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.02.UE	nero55	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.03.UE	nero55	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5
LUX.002.11.UE	bianco V	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.12.UE	bianco V	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.13.UE	bianco V	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5

Ra	ies tm-30		sdcm	mA	$V_{f\ (min)}$	lm	W	lm/W
98	Rf 93	Rg 99	step 2	650	34,3	2260	22,3	101
ci021	les14 ●	Ta25 °C	vita media · average life	50000 h	L80 B10			

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica: F

This product contains a light source of energy efficiency class: F

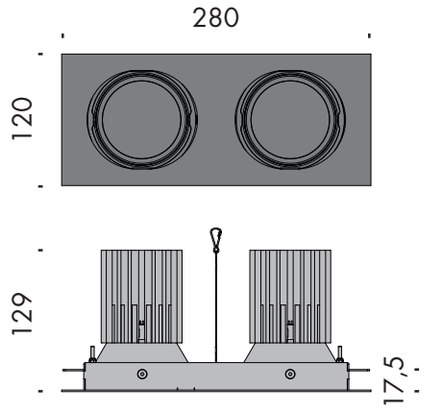
LUX.002.01.UE.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x15°	1,8
LUX.002.02.UE.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x24°	1,8
LUX.002.03.UE.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x31°	1,8

Ra	ies tm-30		sdcm	mA	$V_{f\ (min)}$	lm	W	lm/W
90	Rf 90	Rg 100	step 2	650	34,3	2603	22,3	117
ci010	les14 ●	Ta25 °C	vita media · average life	50000 h	L80 B10			

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica: E

This product contains a light source of energy efficiency class: E

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

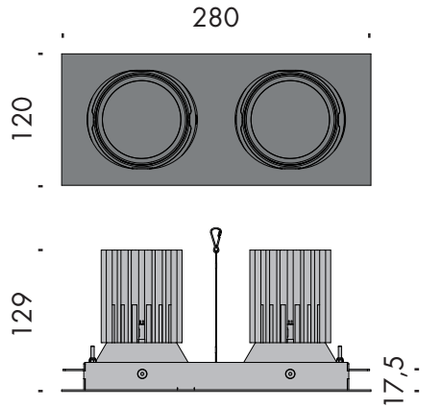


minitraffic 02	220-240V 50/60Hz			IP20	
LUX.002.01.UE.d2	nero55	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.02.UE.d2	nero55	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.03.UE.d2	nero55	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5
LUX.002.11.UE.d2	bianco V	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.12.UE.d2	bianco V	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.13.UE.d2	bianco V	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5

Ra	ies tm-30		sdcm	mA	$V_{f\,(min)}$	lm	W	lm/W
98	Rf 93	Rg 99	step 2	650	34,3	2260	22,3	101
ci021	les14 ●	Ta25 °C	vita media · average life		50000 h	L80	B10	

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica: F

This product contains a light source of energy efficiency class: F



minitraffic 02	650mA			IP20	
LUX.002.01.bt	nero55	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.02.bt	nero55	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.03.bt	nero55	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5
LUX.002.11.bt	bianco V	3000K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.12.bt	bianco V	3000K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.13.bt	bianco V	3000K	2x22,3W	2x31°	1,5

Ra	ies tm-30		sdcm	mA	$V_{f\ (min)}$	lm	W	lm/W
98	Rf 93	Rg 99	step 2	650	34,3	2260	22,3	101
ci021	les14 ●	Ta25 °C	vita media · average life	50000 h	L80 B10			

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica: F

This product contains a light source of energy efficiency class: F

LUX.002.01.bt.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x15°	1,5
LUX.002.02.bt.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x24°	1,5
LUX.002.03.bt.27	nero55	2700K	2x22,3W	2x31°	1,5

Ra	ies tm-30		sdcm	mA	$V_{f\ (min)}$	lm	W	lm/W
90	Rf 90	Rg 100	step 2	650	34,3	2603	22,3	117
ci010	les14 ●	Ta25 °C	vita media · average life	50000 h	L80 B10			

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica: E

This product contains a light source of energy efficiency class: E

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175



IT **attenzione:** non guardare mai direttamente la sorgente luminosa senza copertura diffondente.
la sorgente luminosa contenuta in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal costruttore o dal suo servizio di assistenza o da personale altrettanto qualificato

EN **attention:** never look straight at the light source without the diffusing cover. the light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.

DE **achtung:** Nie mit bloßem Auge direkt in die lichtquelle schauen ohne Diffuserabdeckung. Die in diesem Gerät enthaltene Lichtquelle darf ausschließlich vom Hersteller bzw. dessen Kundendienst oder durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ausgetauscht werden.

FR **attention:** ne jamais regarder directement la source lumineuse sans coverture répadante. la source lumineuse présente dans cet appareil doit être changée uniquement par le fabricant ou par son service d'assistance ou par un personnel qualifié à cet effet.

ES **atención:** nunca mirar directamente la fuente luminiosa sin cubierta de diffusión. la sustitución de la fuente luminosa contenida en este aparato debe ser realizada únicamente por el fabricante, por su servicio de asistencia o por personal equiparable.

CN 注意：切勿在没有漫射盖的情况下直视光源。本照明器中的光源只能由制造商、服务代理商或具备相似资质的工作人员更换。

AR **تنبيه:** لا تنظر مطلقًا إلى مصدر الإضاءة بشكل مباشر دون تغطية منتشرة.
يجب استبدال مصدر الإضاءة لهذا الجهاز فقط من قبل الشركة المصنعة أو من خدمة المساعدة الفنية الخاصة بها أو أيضًا من خلال شخص مؤهل

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **attenzione il led è un delicato componente elettronico** e per assicurargli una vita che rispecchi quella indicata nelle relative schede tecniche, è necessario avere alcune accortezze:
- i corpi illuminanti devono essere installati solo e esclusivamente a cantiere terminato;
- l'installazione non deve avvenire in un ambiente polveroso;
- devono essere connessi alla rete elettrica in assenza di tensione;
- vietato connettere e disconnettere l'alimentazione del led quando l'alimentatore è sotto tensione.

EN **caution the led lamp is a delicate electronic component** and requires the following care to ensure that its life meets technical specifications:
- the light fittings must only be installed when construction yard work has been completed;
- do not install the led in a dusty environment;
- it must be connected to the mains circuit in the absence of voltage;
- it is forbidden to connect and disconnect power supply to the led when the power supply unit is live.

DE **achtung Leds sind empfindliche elektronische Bauteile.** Um die in den jeweiligen Datenblättern angegebene Standzeit zu erreichen, müssen einige Vorkehrungen getroffen werden:
- Die beleuchtungskörper dürfen erst und ausschließlich nach Abschluss der Bauarbeiten installiert werden;
- Die Installation darf nicht in staubiger Umgebung erfolgen;
- Der Anschluss an das Stromnetz muss bei abgeschalteter Spannung erfolgen;
- Die Versorgung der Leds darf nicht ein- und ausgeschaltet werden, wenn das Vorschaltgerät unter Spannung steht.

FR **attention la led est un composant électronique délicat** et pour que sa durée de vie corresponde à celle indiquée dans les fiches techniques correspondantes, il est nécessaire de respecter un certain nombre de recommandations :
- les luminaires doivent être installés uniquement une fois le chantier terminé;
- l'installation ne doit pas s'effectuer dans un environnement poussiéreux;
- les spots doivent être branchés au secteur d'alimentation électrique en l'absence de tension;
- ne jamais brancher et débrancher l'alimentation de la led quand l'alimentateur est sous tension.

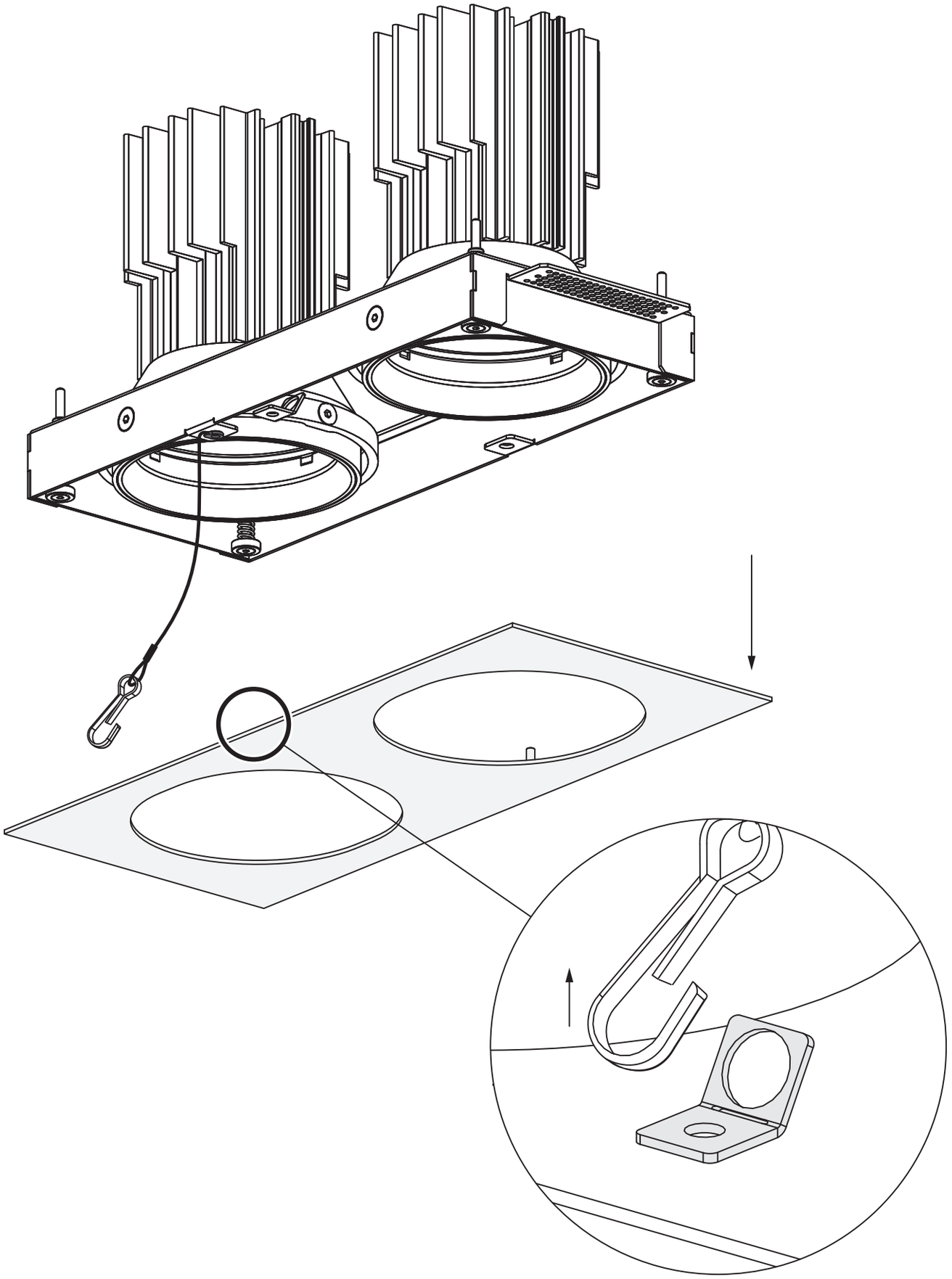
Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

ES **atención el led es un componente electrónico delicado**, y para asegurarse de que su vida útil corresponda con la indicada en las fichas técnicas correspondientes, es necesario tener en cuenta que:
- los cuerpos iluminante instalarse única y exclusivamente una vez terminada la obra;
- la instalación no se debe efectuar en ambientes cargados de polvo;
- se deben conectar a la red eléctrica con la corriente cortada;
- se prohíbe conectar y desconectar la alimentación del led cuando el alimentador está bajo tensión.

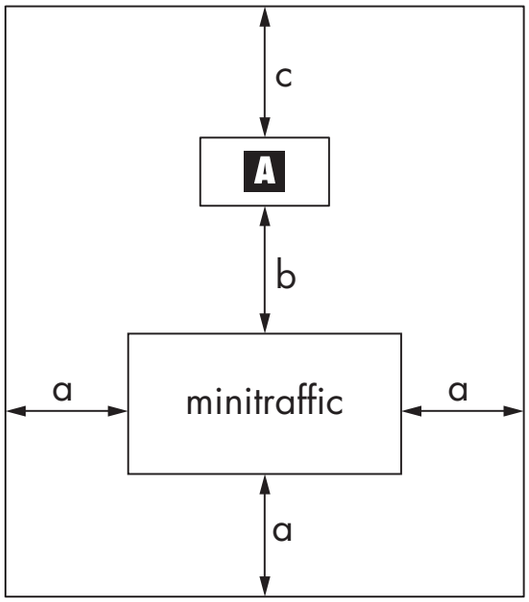
CN 警告：由于LED灯是一种精密的电子元件，因此需要注意以下几点，以确保其使用寿命符合技术规格：
- 只有当施工场地工作完成后才能安装灯具；
- 请勿将LED安装在多尘的环境中；
- 在无电压情况下必须将其连接到电源电路。
- 当电源设备处于运行状态时，严禁连接和断开LED电源。

AR **تنبيه مصباح الليد هو مكون إلكتروني رقيق** ومن أجل ضمان توافق صلاحيته مع البيانات الفنية، يلزم توفير العناية التالية:
- يجب تركيب الأجسام المضيئة فقط وحصريًا عند انتهاء موقع العمل؛
- ينبغي عدم التثبيت في بيئة مليئة بالأتربة؛
- يجب التوصيل بالشبكة الكهربائية أثناء فصل الجهد الكهربائي؛

1.



dimensioni minime d’incasso
recommendations for minimum spacing between parts
测试凹陷：建议零件之间最小间距
أدنى حد لأبعاد الثبيت الداخلي



a min 50mm
最小 50mm
الحد الأدنى 50 ملم

b min 50mm
最小 50mm
الحد الأدنى 50 ملم

c min 50mm
最小 50mm
الحد الأدنى 50 ملم

A alimentatore
power supply
控制装置
وحدة إمداد الطاقة

risk of fire - building insulation must not cover this luminaire

HCB=50mm
MIC=50mm
SCB=50mm
SCI=50mm

IT **attenzione:** l’apparecchio non deve in alcuna circostanza essere coperto con materiale isolante o similare

EN **warning:** the fitting must not, under any circostances, be covered with insulating or similar material.

DE **achtung:** Das Gerät darf keinesfalls mit Isolierstoffen oder ähnlichem Material bedeckt werden.

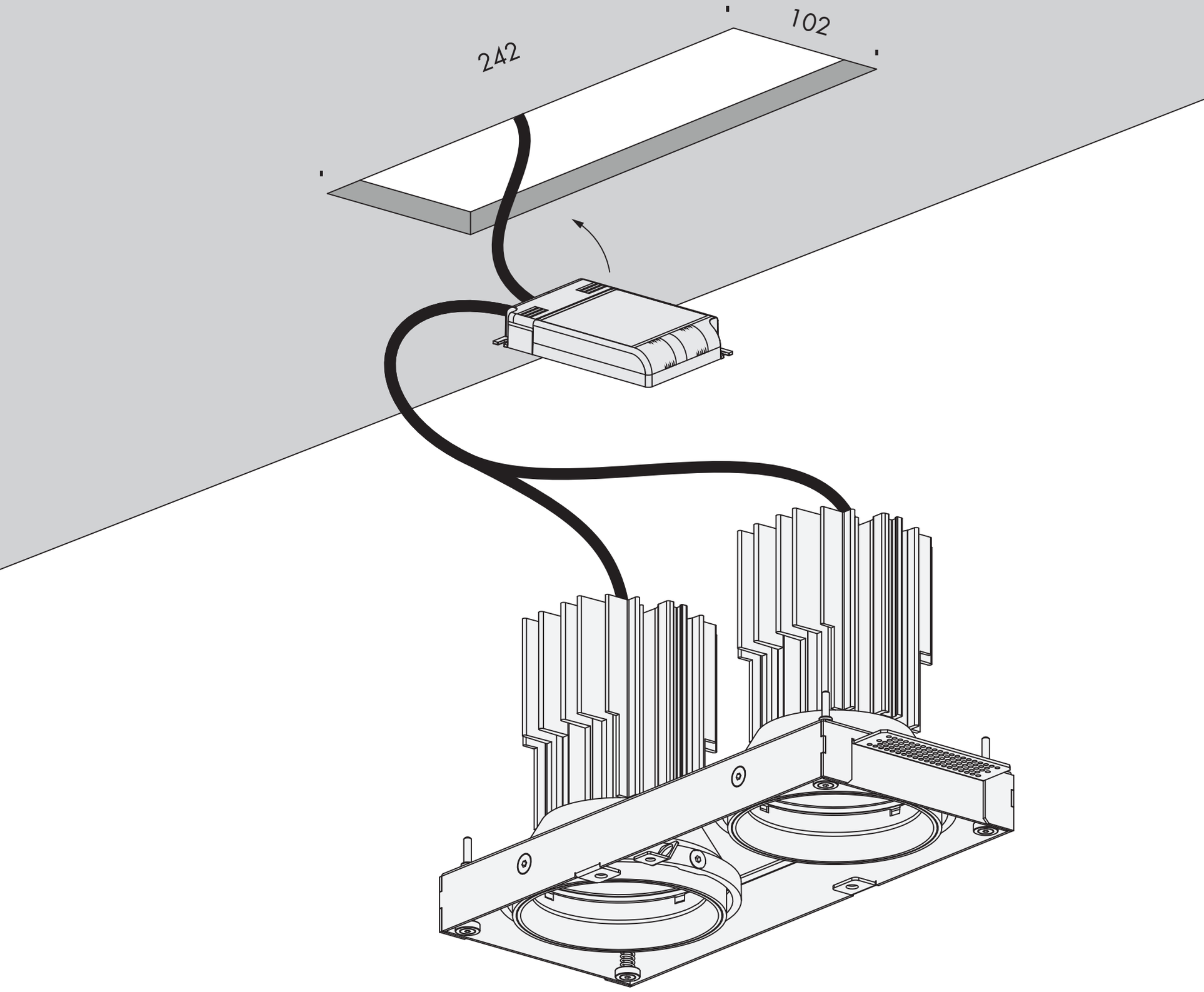
FR **attention:** l’appareil ne doit en aucun cas être recouvert par un matériau isolant ou similaire.

ES **atención:** el aparato no debe estar, bajo ninguna circunstancia, cubierto por material aislante o similar.

CN 警告：在任何情况下，不得在装置上覆盖绝缘或类似材料。

AR تنبيه: لا ينبغي تغطية الجهاز في أي حال من الأحوال بمادة عازلة أو ما شابه ذلك

2.



Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **attenzione:** la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato può essere effettuata solo dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato.

EN **warning:** the replacement of the damaged power cable, can be carried out only by the manufacturer, by its assistance service or by qualified personnel.

DE **achtung:** der Austausch eines beschädigten Versorgungskabels darf nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

FR **attention:** le changement du câble d'alimentation endommagé peut être effectué uniquement par le fabricant, par son service d'assistance ou par un personnel qualifié.

ES **atención:** la sustitución del cable de alimentación dañado sólo puede ser realizada por el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado.

CN 注意：只有制造商、制造商客服或具备资质的人员才可以更换损坏的电源线。

AR **تنبيه:** يمكن استبدال كابل الإمداد الكهربائي التالف فقط من قبل الشركة المُصَنِّعَة، من خدمة الدعم الفني الخاصة بها أو من خلال شخص مؤهل.

IT eseguire il collegamento elettrico del cavo di alimentazione all'alimentatore rispettando le marcature riportate.

EN connect the power cables to the control gear, in accordance with the labelling shown.

DE Die Stromkabel an das Vorshaltgerät anschließen; dabei die angebrachten Markierungen beachten.

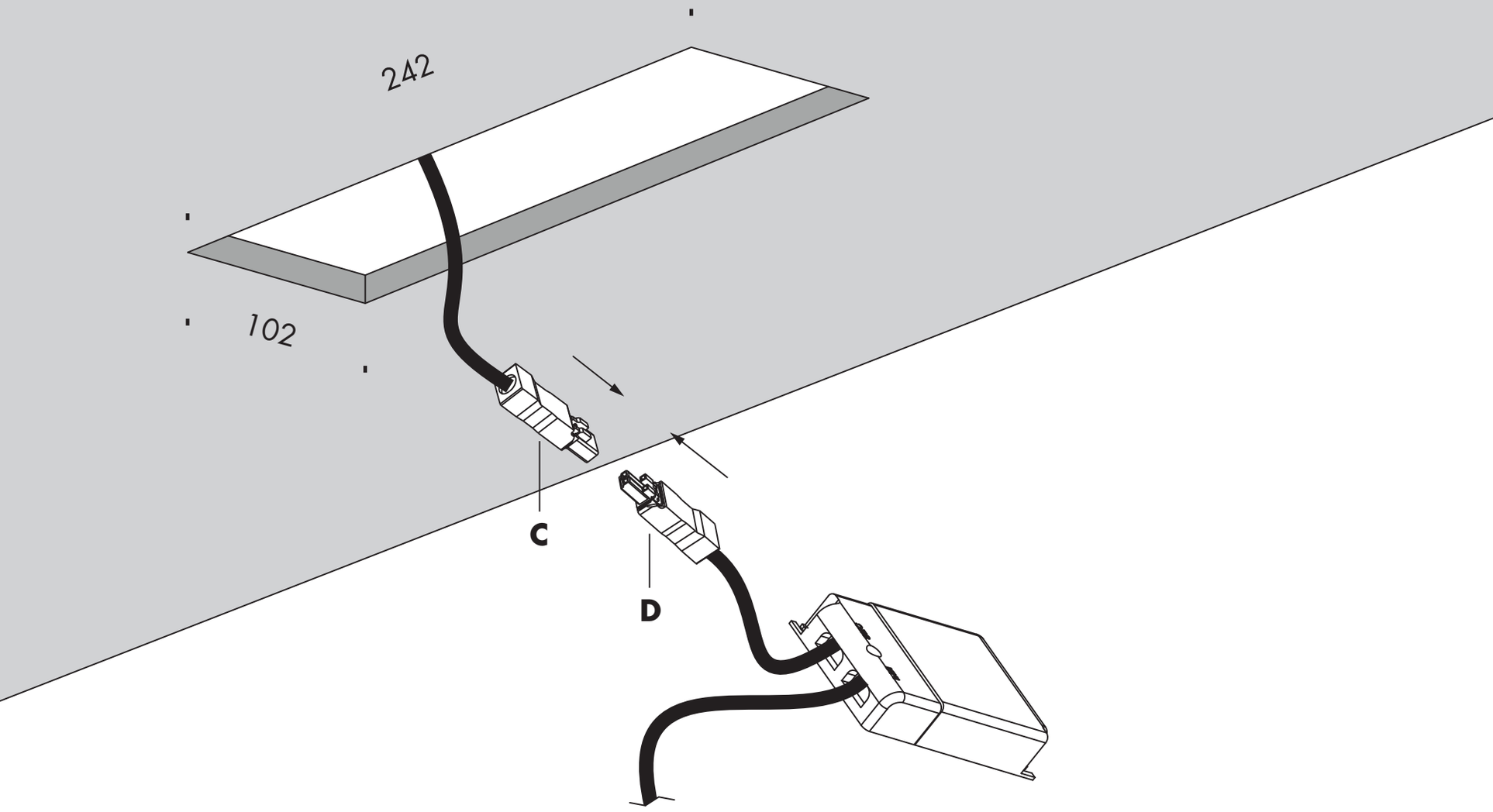
FR effectuer le branchement électrique du câble d'alimentation au platine d'alimentation en respectant les indications présentes.

ES conectar el cable de alimentación a l'alimentador respetando las marcas indicadas.

CN 按照标记指示将电源线连接到控制装置上。

AR قم بالتوصيل الكهربائي لكابل إمداد الطاقة بوحدة إمداد الطاقة مع مراعاة العلامات المُوضحة.

1. solo per codici .bt · only for .bt codes



IT innestrare il connettore (**C**) del faretto al connettore (**D**) dell'alimentatore..

EN insert the spot light connector (**C**) to the ballast connector (**D**)

DE die Steckverbindung (**C**) des Spots an der Steckverbindung (**D**)

FR brancher le connecteur (**C**) du spot au connecteur (**D**)

ES acoplar el conector (**C**) del faro al conector (**D**)

CN 将射灯的连接器（**C**）插到控制装置连接器（**D**）上。

AR قم بإدخال موصل المصباح الموضعي (**C**) في موصل مصدر الطاقة (**D**).

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **attenzione:** per il collegamento degli apparecchi utilizzare driver SELV conforme alle norme vigenti

EN **caution:** when connecting the appliances, please use a SELV driver conforming to the applicable standard.

DE Vorsicht: zur Verbindung der Geräte benutzten Sie die den geltenden Vorschriften entsprechenden Treiber SELV

FR attention: pour le branchement des appareils utiliser un driver SELV conforme aux normes en vigueur

ES atención: para efectuar la conexión de los aparatos utilizar un driver SELV conforme a la normativa vigente

CN 注意：请使用符合现行法规的SELV驱动器连接设备

AR **تنبيه:** من أجل توصيل الأجهزة استخدم مشغل جهد سلامة منخفض جدًا "SELV" متوافق مع المعايير المعمول بها

IT eseguire il collegamento elettrico dei cavi di alimentazione all'alimentatore rispettando le marcature riportate. collegare il cavo giallo/verde di terra al morsetto contrassegnato dal simbolo ⏚

EN connect the power cables to the control gear, in accordance with the labelling shown. connect the yellow/green earth lead to the screw marked with the symbol ⏚.

DE Die Stromkabel an das Vorshaltgerät anschließen; dabei die angebrachten Markierungen beachten. Das gelb/grüne Erdungskabel an die mit dem Symbol ⏚ gekennzeichnete Klemme anschließen.

FR effectuer le branchement électrique du câble d'alimentation au platine d'alimentation en respectant les indications présentes. brancher le câble jaune/vert de terre à la borne marquée du symbole ⏚.

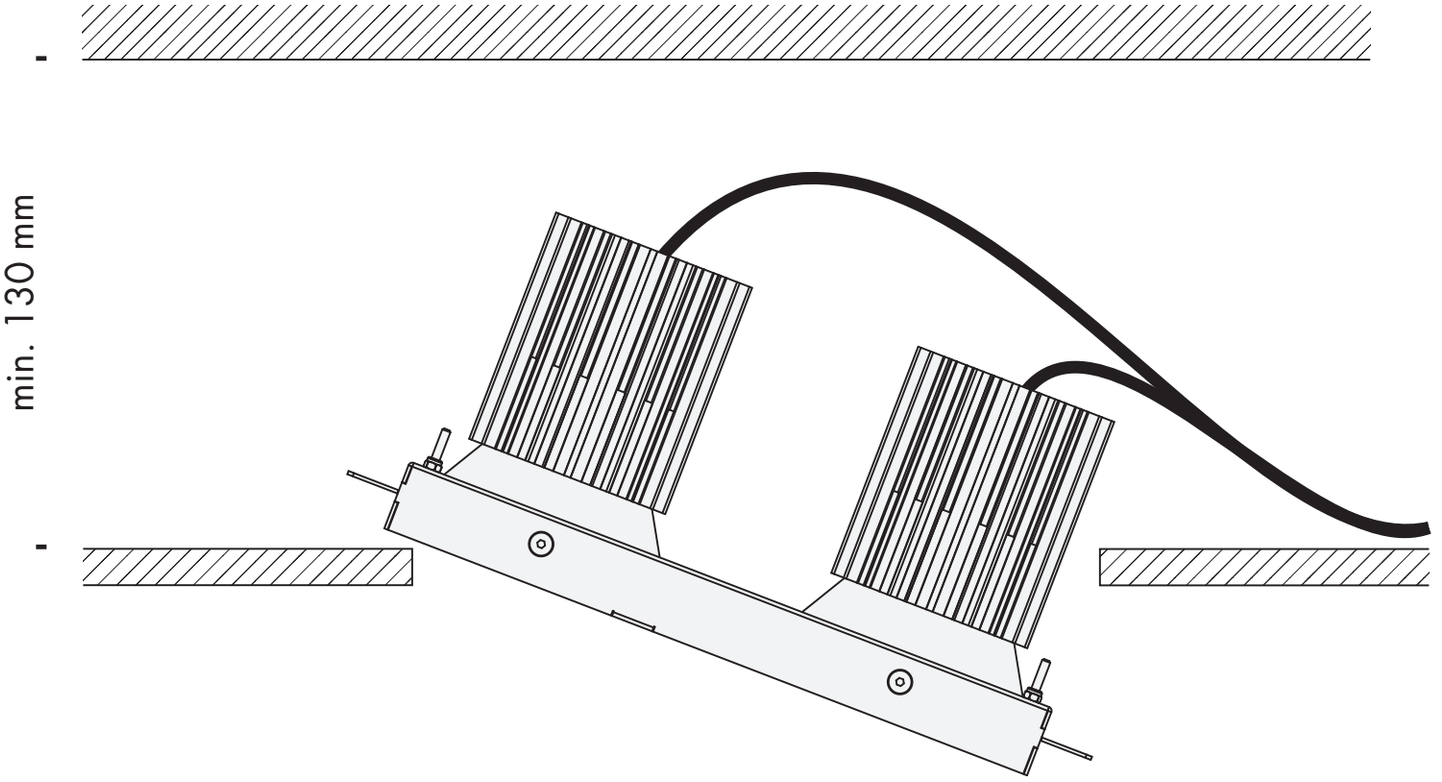
ES conectar el cable de alimentación a l'alimentador respetando las marcas indicadas. conectar el cable amarillo/verde de tierra al borne marcado con el símbolo ⏚.

CN 按照标记指示将电源线连接到控制装置上。将黄/绿色接地线连接到带有符号 的端子上

AR قم بتنفيذ التوصيل الكهربائي لكابلات الإمداد بمزود الطاقة بالتوافق مع العلامات المُوَضَّحَة. قم بتوصيل كابل التأريض الأصفر/الأخضر بالنهاية الطرفية الموضح عليها الرمز ⏚

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

4.



IT **attenzione:** la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato può essere effettuata solo dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato.

EN **warning:** the replacement of the damaged power cable, can be carried out only by the manufacturer, by its assistance service or by qualified personnel.

DE **achtung:** der Austausch eines beschädigten Versorgungskabels darf nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

FR **attention:** le changement du câble d'alimentation endommagé peut être effectué uniquement par le fabricant, par son service d'assistance ou par un personnel qualifié.

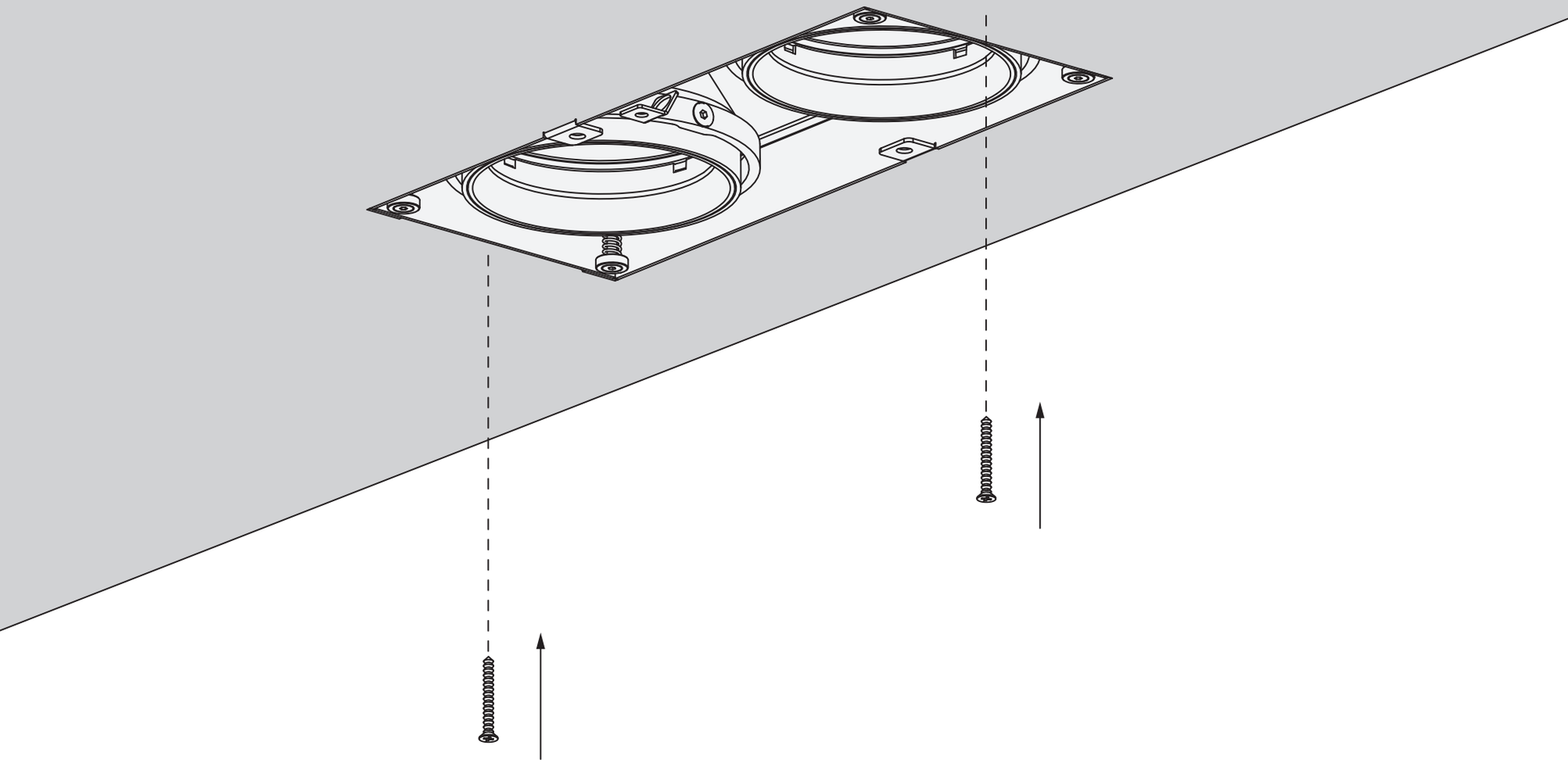
ES **atención:** la sustitución del cable de alimentación dañado sólo puede ser realizada por el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado.

CN 注意：已损坏的电力电缆只能由制造商、设备维修人员或具备合格资质的人员进行更换

AR **تنبيه:** يمكن استبدال كابل الإمداد الكهربائي التالف فقط من قبل الشركة المُصَنِّعَة، من خدمة الدعم الفني الخاصة بها أو من خلال شخص مؤهل.

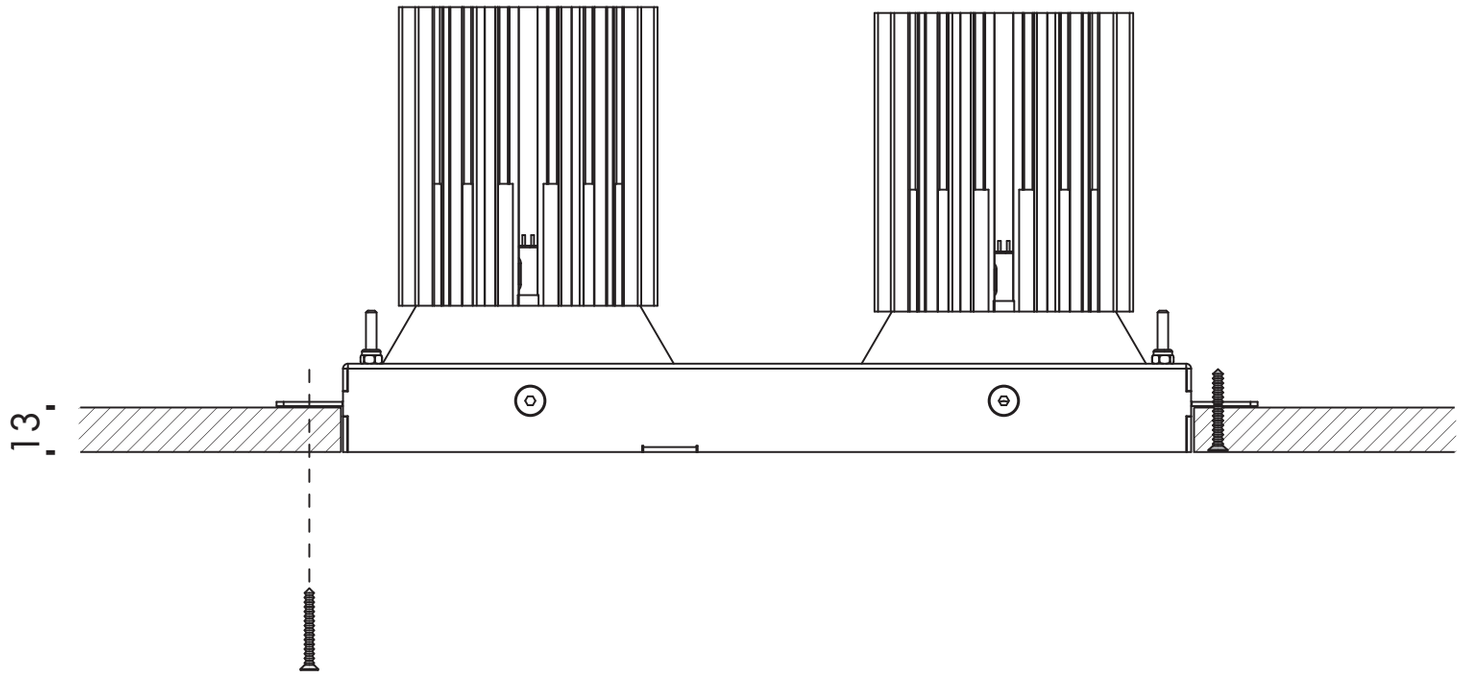
Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

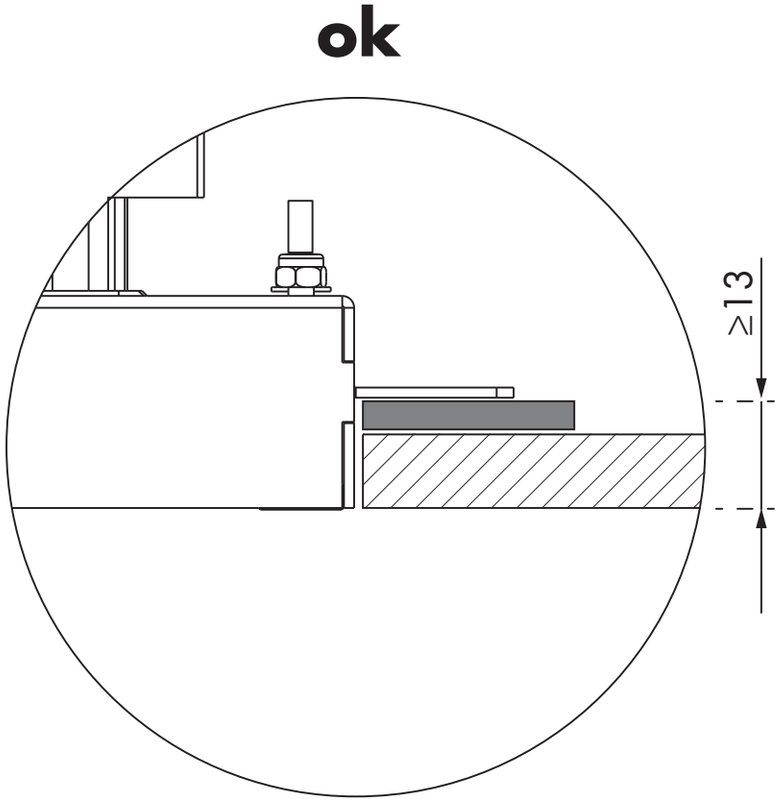
5.

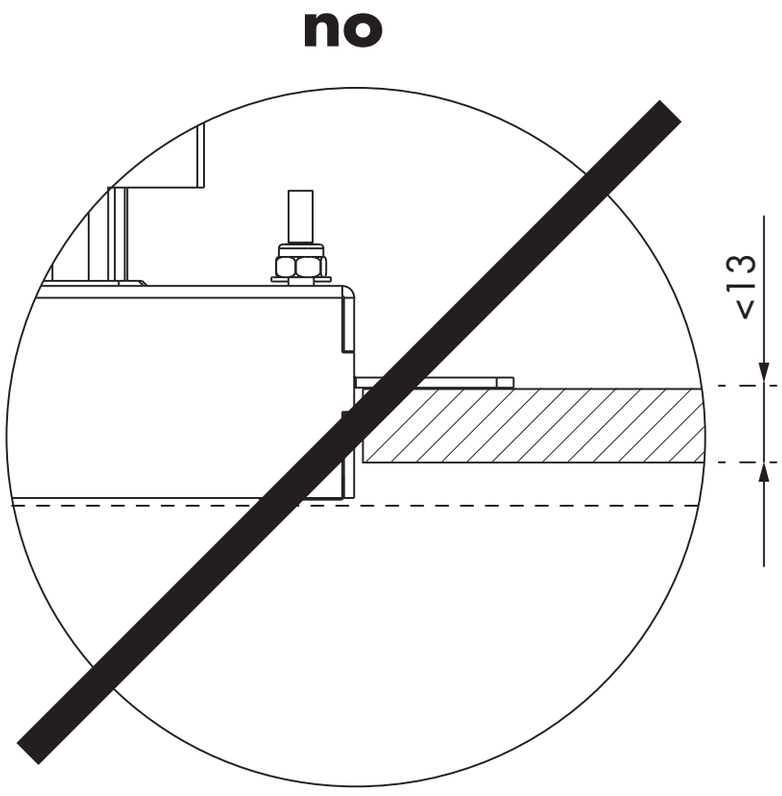


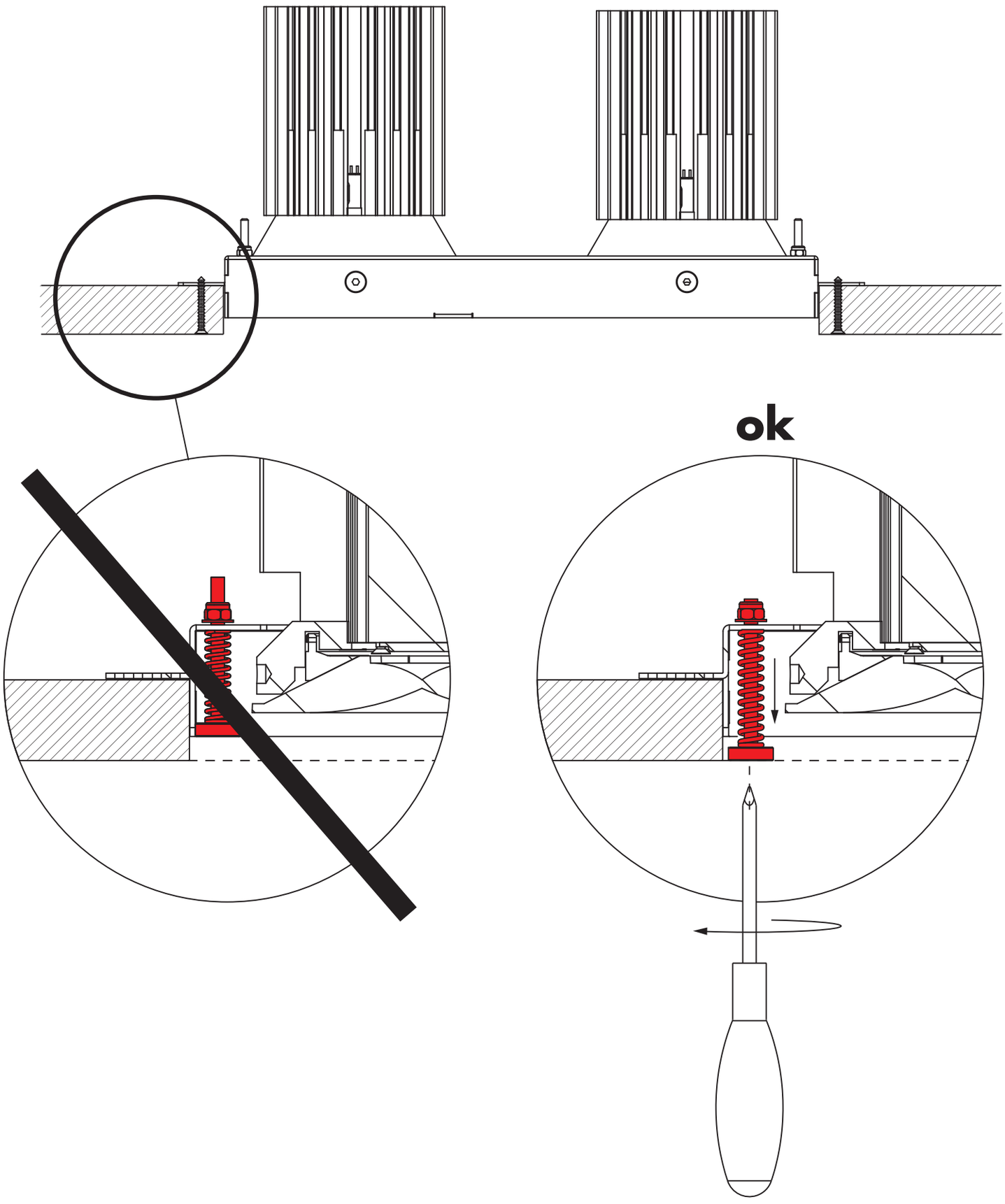
only for australian/new zealand standard
warning - this luminaire is not suitable for installation in locations where thermal insulation is present, or may reasonably be expected to be installed in the future, or where there is a likelihood of other combustible material, e.g. leaves or vermin debris, etc. collecting on or around the luminaire. it is not suitable for domestic installations or installation in residential areas of non-domestic installations (residential institutions, hotels, boarding houses, hospitals, accommodation houses, motels, hostels and the like)

6.

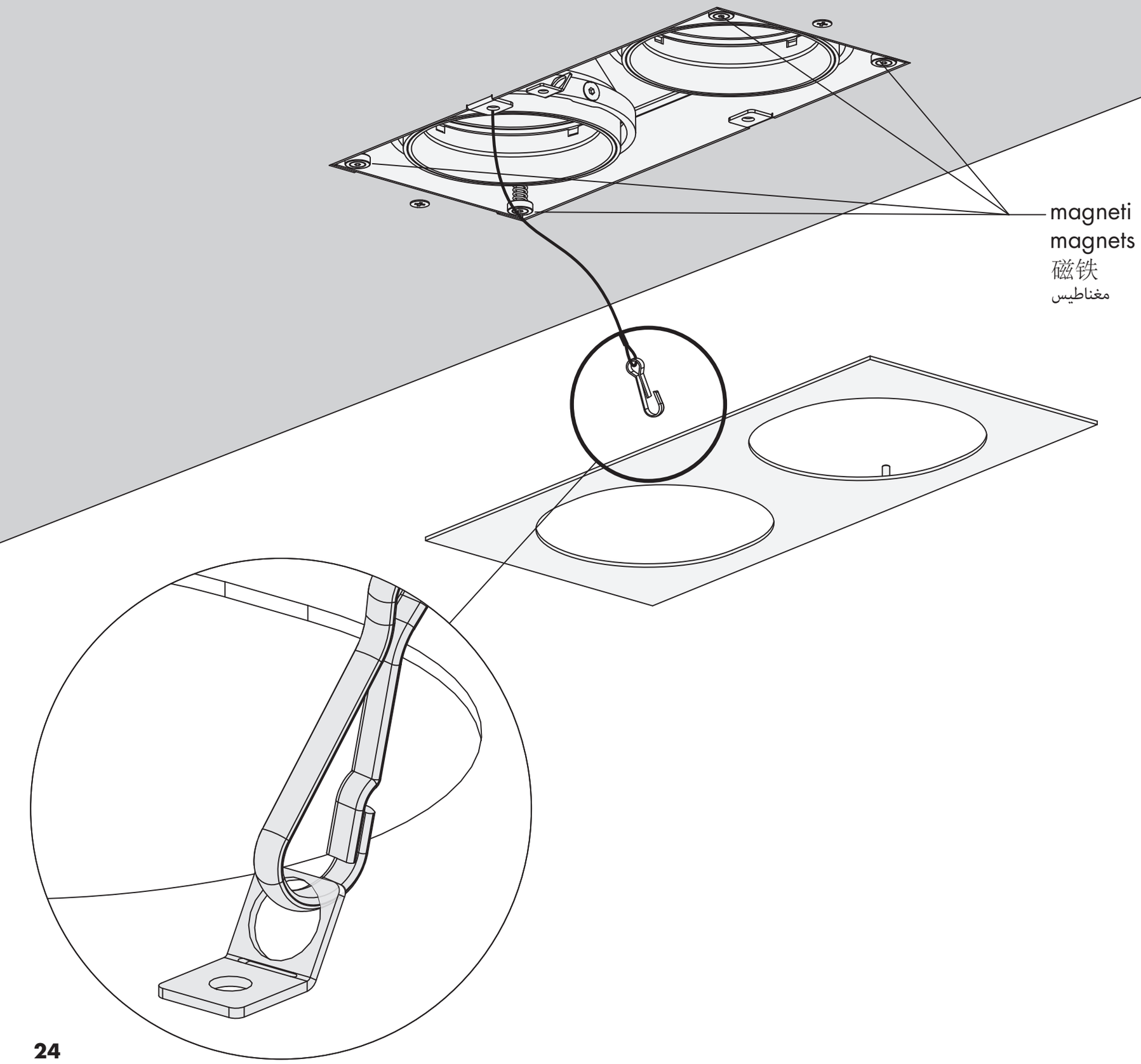




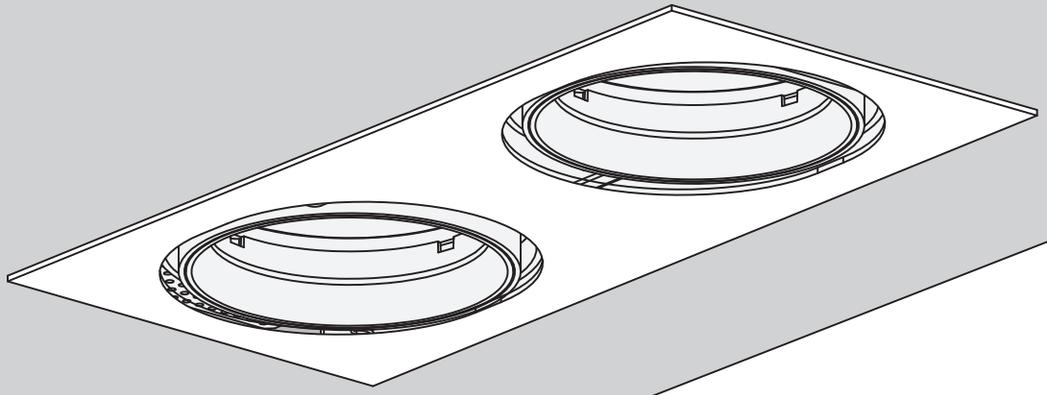


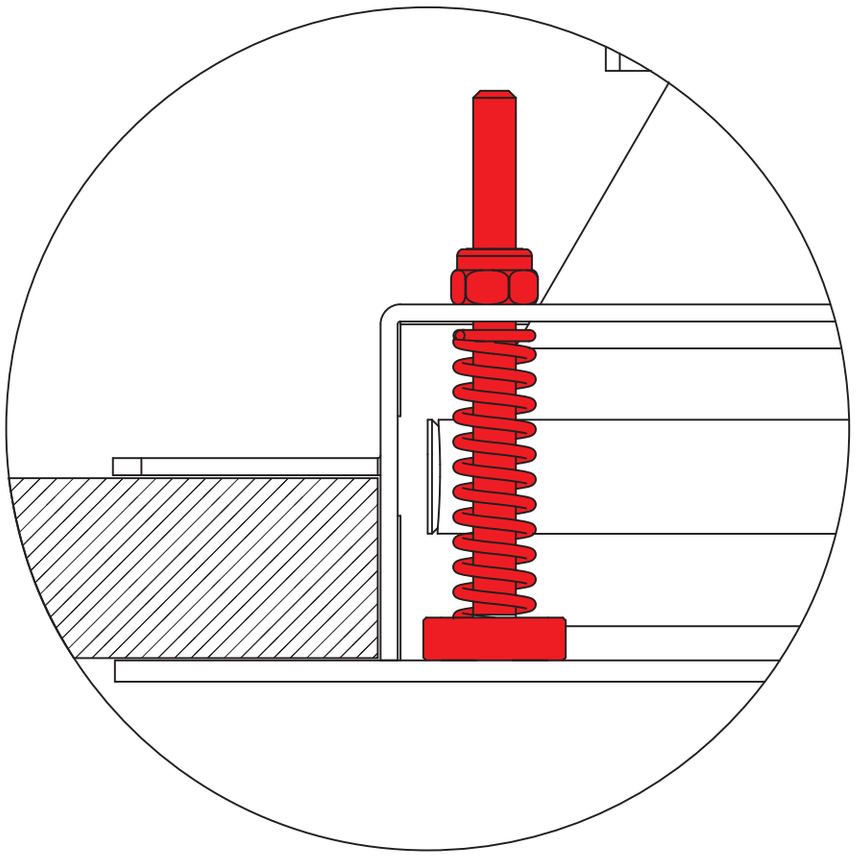

ok

8.

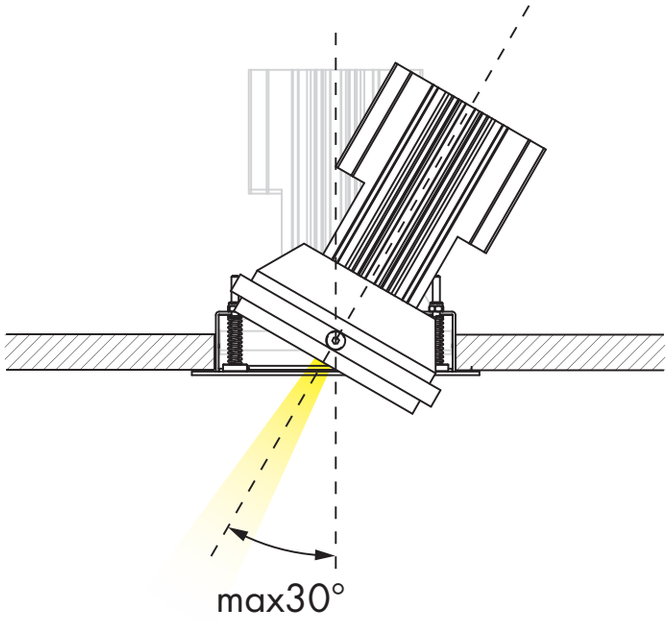


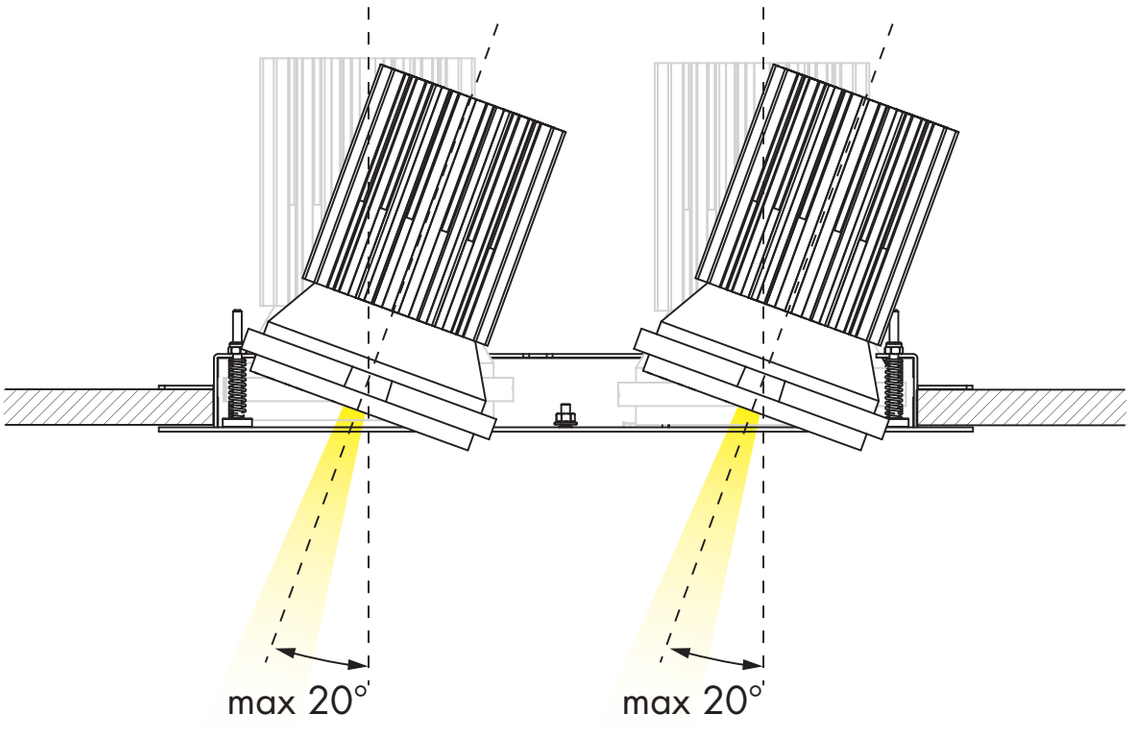
9.





10.





IT **manutenzione e pulizia**

EN **upkeep and clean up**

DE **wartung und reinigung**

FR **entretien et nettoyage**

ES **mantenimiento y limpieza**

CN 维护和清洁

AR الصيانة والتنظيف

IT **pulizia della lampada:** per non rovinare il metallo utilizzare un panno morbido leggermente inumidito; non usare materiali abrasivi o solventi.

EN **cleaning the lamp:** to avoid damaging the metal, use a soft and slightly dampened cloth; do not use abrasive materials or solvents.

DE **Reinigung der Lampe:** Um die Metallteile nicht zu beschädigen, einen weichen, leicht angefeuchteten Lappen benutzen; keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel verwenden.

FR **nettoyage de la lampe:** pour ne pas abîmer le métal, utiliser un chiffon doux légèrement humide ; ne pas utiliser de produits abrasifs ou solvants.

ES **limpieza de la lámpara:** para no dañar el metal, utilizar un paño suave ligeramente húmedo; no utilizar materiales abrasivos o disolventes.

CN 清洁灯具：为了不损坏灯具上的金属和皮质外层，应使用一个微潮的软布来清洁；不得使用任何有磨蚀性的材料或溶剂。

AR **تنظيف المصباح:** استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة قليلًا حتى لا تفسد المعدن؛ لا تستخدم المواد الكاشطة أو المذيبات.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175



IT **smaltimento dell'apparecchio:** a fine vita l'apparecchio di illuminazione è un rifiuto che rientra nella categoria RAEE (Rifiuto di Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica), pertanto non deve essere smaltito come un rifiuto municipale misto ed è responsabilità dell'utente smaltirlo correttamente per evitare danni all'ambiente, alle persone e agli animali, ed evitare lo spreco di materiali riciclabili. è possibile consegnare il vecchio apparecchio al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo apparecchio di illuminazione, oppure portare l'apparecchio nelle aree pubbliche di raccolta predisposte dalle amministrazioni comunali, o depositarlo negli appositi contenitori. per lo smaltimento delle batterie, occorre attenersi alle normative vigenti relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio.

EN **equipment disposal:** at the end of its life cycle, the light fitting should be considered as a Weee (Waste of electrical and electronic equipment) category waste, therefore it should be disposed of not as mixed municipal waste, but properly in order to avoid damages to the environment, people and animals, and to avoid any waste of recyclable materials. this a responsibility of the user. when ordering a new light fitting, the customer may give back his/her old one to the seller, or bring it to the public collection sites arranged by the municipal authorities, or simply put it in special collection containers. for the battery disposal, the laws concerning the sorted waste collection and recycling have to be followed.

DE **entsorgung des geräts:** Am Ende der Lebensdauer ist das Beleuchtungsgerät als Elektro- und Elektronik-Altgerät (WEEE) zu betrachten und darf daher nicht als Hausmüll entsorgt werden. Die korrekte Entsorgung liegt in der Verantwortung des Benutzers, um Umwelt-, Tier- und Personenschäden sowie die Vergeudung recycelbarer Materialien zu vermeiden. Das ausgediente Gerät kann beim Kauf eines neuen Beleuchtungsgeräts beim Händler abgegeben oder zu einer öffentlichen Sammelstelle der Gemeindeverwaltung gebracht bzw. in den dafür vorgesehenen Behältern deponiert werden. Die Entsorgung von Batterien muss aufgrund der einschlägigen Vorschriften für die getrennte Abfallsammlung und das Recycling erfolgen

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

FR **elimination de l’appareil:** au terme de sa durée de vie, l’appareil d’éclairage est un déchet qui rentre dans la catégorie DEEE (Déchets d’Équipements Électriques et Électroniques), il ne doit donc pas être éliminé comme un déchet municipal mixte et il incombe à l’utilisateur de l’éliminer correctement pour éviter tout dommage à l’environnement, aux personnes et aux animaux, et éviter le gaspillage de matériaux recyclables. il est possible de remettre le vieil appareil au vendeur lorsque l’on achète un nouvel appareil d’éclairage, ou de porter l’appareil dans les aires publiques de collecte prévues par les administrations communales, ou de le déposer dans les contenants prévus à cet effet. pour l’élimination des piles/batteries, veiller au respect des normes en vigueur relatives à la collecte sélective et au recyclage.

ES **eliminación del aparato:** al final de su vida, el aparato de iluminación es un residuo incluido en la categoría RAEE (Residuo de Aparatos Eléctricos y Electrónicos), por lo tanto no debe eliminarse como residuo urbano mixto y es responsabilidad del usuario su correcta eliminación para evitar daños al medio ambiente, a las personas y a los animales, y para evitar el derroche de materiales reciclables. el aparato usado puede entregarse al vendedor en el momento en que se compre uno nuevo, o bien puede llevarse a una de las zonas públicas de recogida dispuestas por las administraciones municipales, o depositarlo en los contenedores al efecto. para eliminar las pilas, deben respetarse las normativas vigentes en relación con la recogida selectiva de residuos y el reciclado.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

IT **indice marcature**
EN **marking index**
DE **Kennzeichnenverzeichniss**
FR **index de marquage**
ES **indice de marcado**
CN 標記指標
AR **فهرس العلامات**



IT classe 2 (all'isolamento principale è aggiunto un secondo isolamento oppure, ai due isolamenti è sostituito un isolamento rinforzato. messa a terra esclusa).

EN class 2 (basic insulation plus second insulation or both are replaced by reinforced insulation. earthing excluded).

DE Klasse 2 (Entweder zu der Grundisolierung kommt noch eine zweite Isolierung hinzu oder ist eine verstrebten Isolierung vorgesehen.

FR class 2 (soit à l'isolation, soit ces deux dernières sont remplacées par une isolation renforcée. mise à la terre: exclusе).

ES clase 2 (al aislamiento fundamental se añade un segundo aislamiento, o bien los dos aislamientos se reemplazan por un aislamiento reforzado. puesta a tierra excluida).

CN 2級（在基本絕緣上增加二次絕緣，或用加強絕緣代替這兩個絕緣，不包括接地）。

AR الفئة 2 (يُضاف على العازل الأساسي عازلًا ثانيًا أو يُستبدل العازلان بعازل مُقوى. التأريض غير متضمن).



IT alimentatore incluso.

EN control gear included.

DE Vorshaltgerät mitgeliefert.

FR platine d'alimentation incluse.

ES alimentador incluido.

CN 包括控制装置

AR مزود طاقة متضمن



IT classe 3 (alimentazione effettuata con bassissima tensione di sicurezza -SELV-)

EN class 3 (safety extra-low voltage -SELV-).

DE Klasse 3 (Versorgung mit Sicherheitskleinspannung SELV).

FR class 3 (alimentation avec très basse tension de securité -SELV).

ES clase 3 (alimentación a muy baja tensión de seguridad –SELV).

CN 3类（安全超低电压-SELV-最大电压50 Vdc使用
输出电压为50伏的电源设备）。

AR الفئة 3 (إمداد بالطاقة مُنَفَّذ بجهد سلامة منخفض جدًا -SELV- أقصى جهد 50 فولت تيار مباشر استخدم وحدات إمداد طاقة مع جهد إخراج = 50 V)



IT alimentatore escluso.

EN control gear not included.

DE Vorshaltgerät nicht mitgeliefert.

FR sans platine d'alimentation.

ES alimentador excluido.

CN 不包括电源。

AR مزود الطاقة غير مرفق.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

UK CA

IT prodotto conforme ai regolamenti del regno unito.

EN produced in compliance with UK directives.

DE Produkt entspricht den britischen Vorschriften.

FR produit conforme à la réglementation britannique.

ES el producto cumple con las regulaciones del Reino Unido.

CN 产品符合英国法规

AR المنتج يتوافق مع لوائح المملكة المتحدة



IT non coprire la lampada.

EN do not cover the lamp.

DE die Lampe nicht abdecken.

FR ne pas couvrir la lampe.

ES no cubrir la lámpara.

CN 不要覆盖灯具

AR لا تقم بتغطية المصباح.

IP20

IT apparecchio ordinario

EN ordinary

DE Normales Gerät

FR appareil ordinaire

ES aparato normal

CN 普通

AR جهاز عادي



IT questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto municipale misto, effettuare una raccolta separata

EN this product must not be disposed of as mixed municipal waste but treated as waste to be sorted.

DE Dieses Produkt darf nicht als Hausmüll entsorgt werden, sondern muss der getrennten Abfallsammlung zugeführt werden

FR ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal mixte mais à travers la collecte sélective

ES este producto no debe eliminarse como residuo urbano mixto, sino mediante recogida selectiva

CE

IT prodotto conforme alle direttive europee.

EN produced in compliance with EC directives.

DE Gebaut gemaeß EG-Vorschriften.

FR produit conforme aux directives de la comunautè européenne.

ES producto conforme con las directivas europeas.

AR يتوافق المنتج مع المعايير الأوروبية.



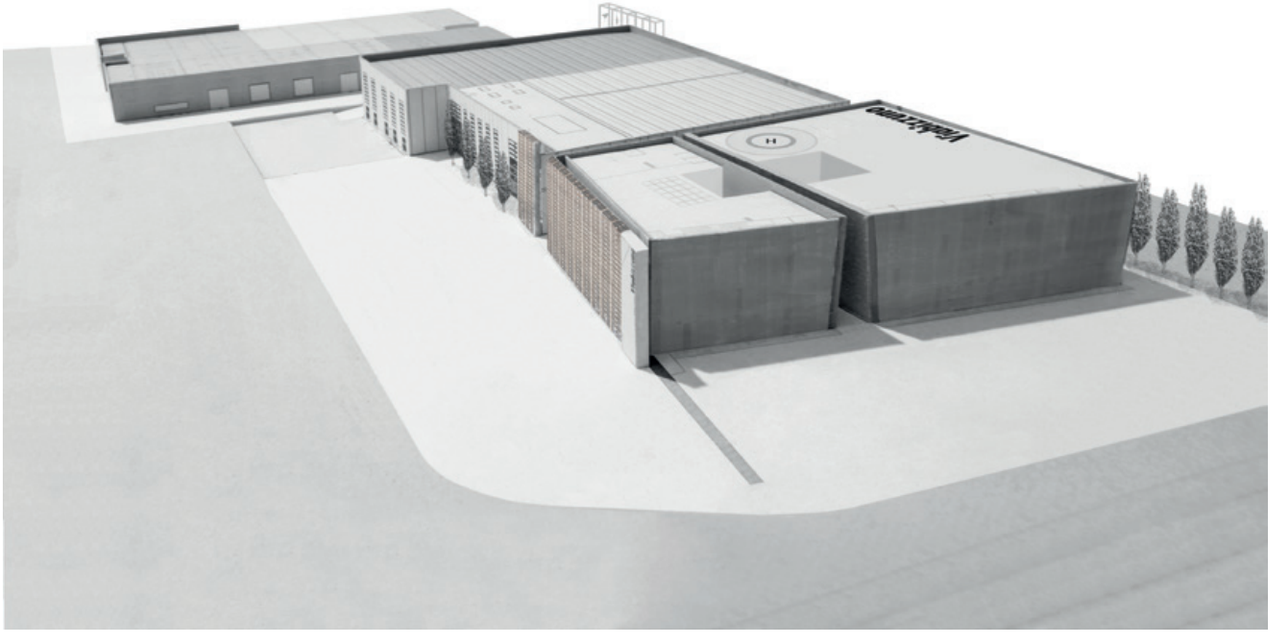


Viabizzuno strada principale della frazione di bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque. da qui nasce il nome dell'azienda fondata nel millenovecentonovantaquattro rappresentata da uno spazio bianco attraversato da due linee, una verticale, rigorosa, pulita, equilibrata, ed una inclinata, irriverente nello spazio, ironica, fuori dagli schemi. distinte ma complementari proprio come le due anime rappresentate dalle due collezioni Viabizzuno. e nel punto in cui si intersecano le due linee, l'UpO, Ufficio progettazione Ombre. superficie complessiva 19.070 m^2.
volume complessivo 108.000 m^3.

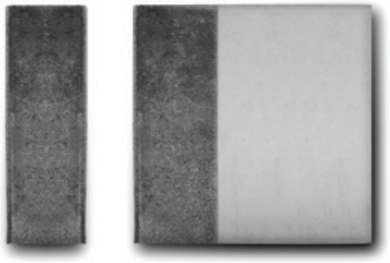
Viabizzuno is the name of the main road of the small village bizzuno located in the province of ravenna, where I was born on the 21 07 1955 at n°17, between the 'casa del popolo' and the local parish church. from here the name of the company founded in nineteen ninety-four represented by a white space intersected by two lines one vertical, well balanced, logical, clean, the other dynamic, irreverent, ironic. separate and yet complementary, just like the two different philosophies behind Viabizzuno two collections. in the intersection between the two lines, UpO, Ufficio progettazione Ombre.
total area 19.070 m^2.
total volume 108.000 m^3
mn

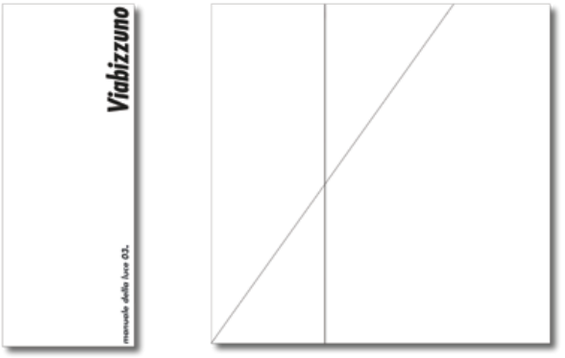
Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175


bentivoglio
via romagnoli, 10
padova
autostrada a13
bologna



i nostri strumenti di lavoro our work tools







libro For m
libro di riflessioni, studi, sperimentazioni e progettazione attorno alla luce.
tre edizioni stampate e esaurite.
book of thoughts, studies, workshops and designs of light.
three printed editions, sold out.

manuale della luce 03.
il manuale tecnico di milleottocentoquarantotto pagine che contiene il nostro sapere e il nostro fare luce per offrire a tutti i progettisti la luce giusta e unica per tutti i loro progetti.
the onethousandeighthundredfortyeight pages technical manual which contains our experience and our know how about light in order to offer to all the designers the proper and unique light for all their projects.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175







Viabizzunoreport
il giornale semestrale che racconta il nostro modo di fare luce. per conoscere, studiare ed esplorare progetti e architetture, personaggi ed eventi e lavorare insieme con l'arte della luce.
the half-yearly magazine that describes our way of making light. to appreciate, study and explore project and architectures, people and events and to work together with the art of light.

Viabizzuno unoventicinque
un'opera omnia. la raccolta completa dei nostri giornali che dal millenovecentonovantacinque racconta i primi ventun anni del nostro modo di fare luce, i nostri sogni e i nostri progetti. la nostra storia.
opera omnia. the complete collection of our magazines that from ninteenninetyfive tells the first twenty-one years of our way of making light, our dreams and our projects. our history.





colori e finiture
la cartella che contiene la preziosità dei materiali Viabizzuno.
the folder that contains Viabizzuno preciousness of materials.

dizionario maximum
strumento che raccoglie in ordine alfabetico tutti i nostri apparecchi di illuminazione e tutte le parole significative della filosofia, del linguaggio, del sapere Viabizzuno.
work tool that gathers in alphabetic order all our light fixtures and all the meaningful words of Viabizzuno philosophy, language and knowledge.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175





breviario
la storia Viabizzuno attraverso la sua luce. un sunto da studiare, usare, tenere in tasca. una preghiera quotidiana per saper scegliere la luce giusta. progettare voce del verbo amare.
Viabizzuno history through its light. a summary to study, use, keep in your pocket. a daily prayer to know how select the correct light. to design is form of the verb to love.

vademecum
un piccolo volume, un compendio che racchiude l'identità, lo stile gli strumenti del nostro modo di fare luce.
a little volume, a compendium that contains the identity, the style, the working tools of our way to enlighten.





Viacommerce®
il nostro portale dove acquistare gli apparecchi di illuminazione Viabizzuno e riceverli direttamente a casa.
our portal where to buy Viabizzuno light fittings and receive them directly at home.

www.viabizzuno.com
il sito Viabizzuno. una pagina bianca ricca di finestre da esplorare, la pagina virtuale attraverso la quale Viabizzuno si affaccia sul mondo e racconta la sua storia, la sua luce, i suoi eventi e i suoi progetti.
Viabizzuno website. a white page full of windows to explore, the virtual page through which Viabizzuno appears on the world and tells its own history, light, events and projects.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175



Viabizzunofilm
la casa cinematografica della luce.
una raccolta di cortometraggi che narrano la poetica artigiana e tecnologica che sta alla base della costruzione di un corpo illuminante, la sua storia, le sue applicazioni e il suo immaginifico mondo luminoso.
the light film company. a collection of short films that tell the handcrafted and technologic poetics that is base to the design of light fixtures, the history, the applications and the fabulous lighting world.

libreria 3d
tutti i nostri corpi illuminanti in formato tridimensionale per poter illuminare i vostri disegni 3d.
all our lighting fixtures in 3d format in order to enlighten your 3d models.



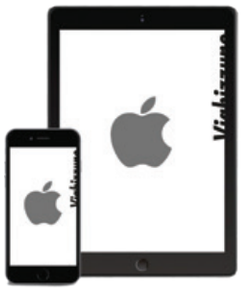


Viabizzuno perte
la carta dei progettisti che dà l'opportunità a tutti i possessori di partecipare al nostro percorso progettuale, di seguirci da vicino e far parte della nostra cerchia di amici che noi riusciamo a riconoscere in tutto il mondo.
the designers card that enables all its possessors to partecipate to our design path, to follow us closely and be part of our circle of friends that we are able to recognise worldwide.

biblioteca della luce
il nostro modo di esporre la luce, di raccontarla e di farla scoprire. perché la luce va letta, interpretata, ascoltata e assaporata come un buon libro.
it is our way to display light, to tell and unveil it. because light must be red, interpreted, heard and tasted like a good book.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175







Viabizzuno applight
l'applicazione pratica e veloce per concepire la tua luce. una carrellata completa sui corpi illuminanti Viabizzuno da poter sfogliare agevolmente on line anche dal telefono. scaricala subito da app store e play store.
a handy and quick application to conceive your light. a complete overview of Viabizzuno light fixtures easy to browse online also from mobiles. you can download it now from app store or play store.

il fecondatore®
per fecondare il mondo digrandebellezza® e concepire la tua luce.
to fertilize the world digrandebellezza® and conceive your light.





la giacca del lampadimario
blu come il cielo di notte dei nostri sogni,
blu metalmeccanico del nostro fare,
con i bottoni nascosti per non graffiare nulla
su cui ci appoggiamo,
fatta per vivere addosso a voi.
blue like the night sky in our dreams
our own metalwork blue
with hidden buttons to not scratch anything
on which we lie made to live on top of you.

***Viabizzuno**maglia*
progetto ag fronzoni 1999, la scritta si divide
tra la manica sinistra e il fianco.
realizzata in cotone 100% nel colore blu mn.
designed by ag fronzoni 1999, the text is
divided between the left sleeve and the side.
made from 100% blue mn cotton.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175







la sacca del progettista
in tessuto gabardine cotone 100% blu mn,
dotata di tasca laterale per le matite.
made of 100% blue mn cotton gabardine
features a lateral pencil pocket.

unmetro
un decimetro in legno di carpino, che il progettista tiene sempre in tasca per dare la giusta misura al suo progetto.
a ten centimetres hornbeam wooden rule,
the designer always keeps in his pocket to make sure his project measures up.

Viachiave
lo strumento digitale da portare con sé per condividere i propri progetti nello stileViabizzuno.
a digital tool to carry with you so you can share your designs in the stileViabizzuno.

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

fabbrica di produzione
production factory

Viabizzuno
via romagnoli 10
40010 bentivoglio
bologna italia
t +39 0518908011
viabizzuno@viabizzuno.com
www.viabizzuno.com
c.f. e p.iva 01614551206

Viabizzuno *applight*

Viacommerce®

www.Viabizzuno.com

Viabizzuno *inamsterdam*
herengracht 141
1015 bh amsterdam nl
t +31 202200803
inamsterdam@viabizzuno.com

Viabizzuno *inlondra*
122 great titchfield street
W1W 6ST london gb
t +44 2076369065
inlondra@viabizzuno.com

Viabizzuno *inmilano*
via solferino 18
20121milano it
t +39 0229002382
inmilano@viabizzuno.com

Viabizzuno *inmonaco*
tattenbachstrasse 18
80538 münchen de
t +43 69910289185
d.steinkelderer@viabizzuno.com

Viabizzuno *innewyork*
245W 29th street
10001 new york us
t +1 (917) 675 6830
innewyork@viabizzuno.com

Viabizzuno *inparigi*
26 rue de l'université
75007 paris fr
t +33 1 42608062
inparigi@viabizzuno.com

Viabizzuno *inshanghai*
building a, no.101 gao an road
shanghai cn
t +86 2160296358
inshanghai@viabizzuno.com